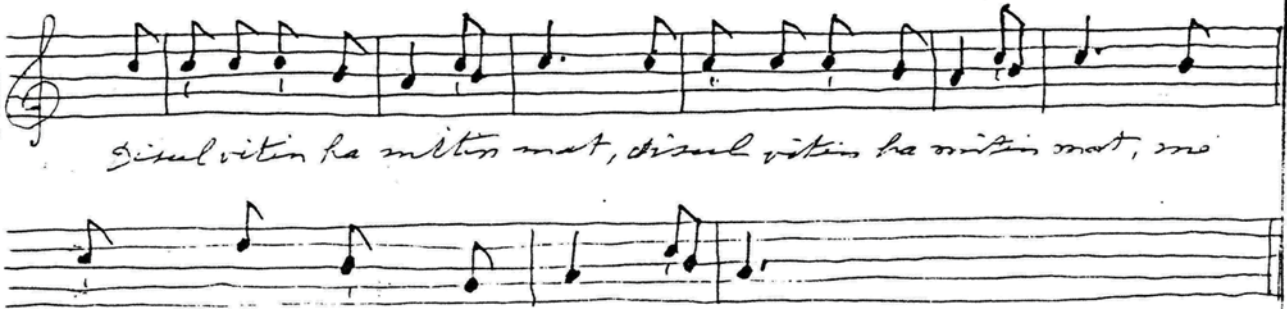


Extrait de Chansons populaires bretonnes recueillies par Yves Le Diberder

coll 22/61

G 70

GÜERZËN SANT YANN



Disul vitan ha mitin mat, disul vitan ha mitin mat, me

mont d' er poulquet men dillad. (1)

Disul vitan ha mitin mat
me mont d' er poulquet men dillad.

Me mont d' er poulquet men dillad
commencez golhein men dillad.

Commencez golhein men dillad
commencez er bis de raguellat

Commencez er bis de raguellat
hag er brindi de grial "ouac".

Nag er brindi de grial "ouac"
adrou Yann de me scandalat

— "Hui e gan que' hag e holl' gien!"

— "N' gannan que' que', n' holhein que' gien."

"Ol d'ed me zey zo chomet clan
"quet claviat sant Yann, e gredan!"

— "Querbet d' er gien' ahanice'
"pe n' hou laquei claviat eite!"

— "Adrou sant Yann, me cocuzet,
"oën que' bet en overen - bret."

G 20

QUERZËN SANT YANN

"Oñ quet led ès ovrèn - bred,
" n'em oc' quet claiet prov erbet,

"N'em oc' quet claiet prov erbet
"na des ziar dro n'oc' d'ein laret.

"Na des ziar dro n'oc' d'ein laret,
"hamèn quod oc' hou couel miret."

— "Na man gouel - mèi n'è quet ceket,
"boud e bras ha tan ha moquet.

"Boud e bras ha tan ha moquet
"ques couls d'andud ha d'er l'onnèt."

Etrei Montterlez ha Zan - yjenn
d'les on heint pras neüe - flam.

E les on heint pras neüe - flam
e zo seih lew tre' en douw bèn.

E zo seih lew tre' en douw bèn,
Doul de gonfort 'n'hami 'n'poumès.

"Owtrou person, querbet d'ho ovrèn - bred
"pe' han d'er quèr hémè he' hlaïet.

"Aotrou person, lerothou casperaou
"pe' han d'er quèr hémè he' chileou.

"Pe' han d'er quèr hémè he' cheleou,
"ha me sy ma bras er prèmiaou."

Chanté par Perrine DANIEL, PONT-SCORFF.

(1) La collecteur n'ajout pas donné l'air, j'ai emprunté celui
d'un autre chant populaire.

Edouard Gillouard